

22



# GRAN TEATRO DEL LICEO

BARCELONA

EMPRESA

JOSE F. ARQUER

TEMPORADA DE INVIERNO 1950-1951

UAB

Universitat Autònoma de Barcelona



  
GALERIA CONDAL

LAMPARAS Y FIGURAS

MURANO

VERDADERAS  
MARAVILLAS  
DE ARTE  
EN CRISTAL

PIEZAS UNICAS

*Abello*



AVDA. JOSÉ ANTONIO, 632-TEL. 22-29-03 / BARCELONA

ABELLO OFF. BARCELONA



*Así quedará su rostro, limpio  
de toda impureza y con lozanía  
juvenil, usando la crema y el  
jabón de tocador*

**Bella Aurora**

*Cincuenta y cinco años de éxito en todo el mundo*

*Para juventud bella y lozanía  
Bella Aurora cada día. || Para jabón de tocador  
Bella Aurora es el mejor.*

Producto de THE STILLMAN C<sup>2</sup> AURORA-ILLINOIS U.S.A.

Distribuidores exclusivos: GILI S.L. Balneario, 5-Barcelona





*Vallhonorat*

MUEBLES-DECORACIÓN-INSTALACIONES  
CONSTRUCCIONES EN GENERAL

BARCELONA-MADRID

*El perfecto acabado del cutis*

DISTINCION IMPECABLE



EL COLORETE

**UN RUBOR**

LOS POLVOS

**MADERAS**



**MYRURGIA**

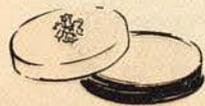
**UAB**  
Universitat Autònoma de Barcelona

*El inigualable "make-up"*

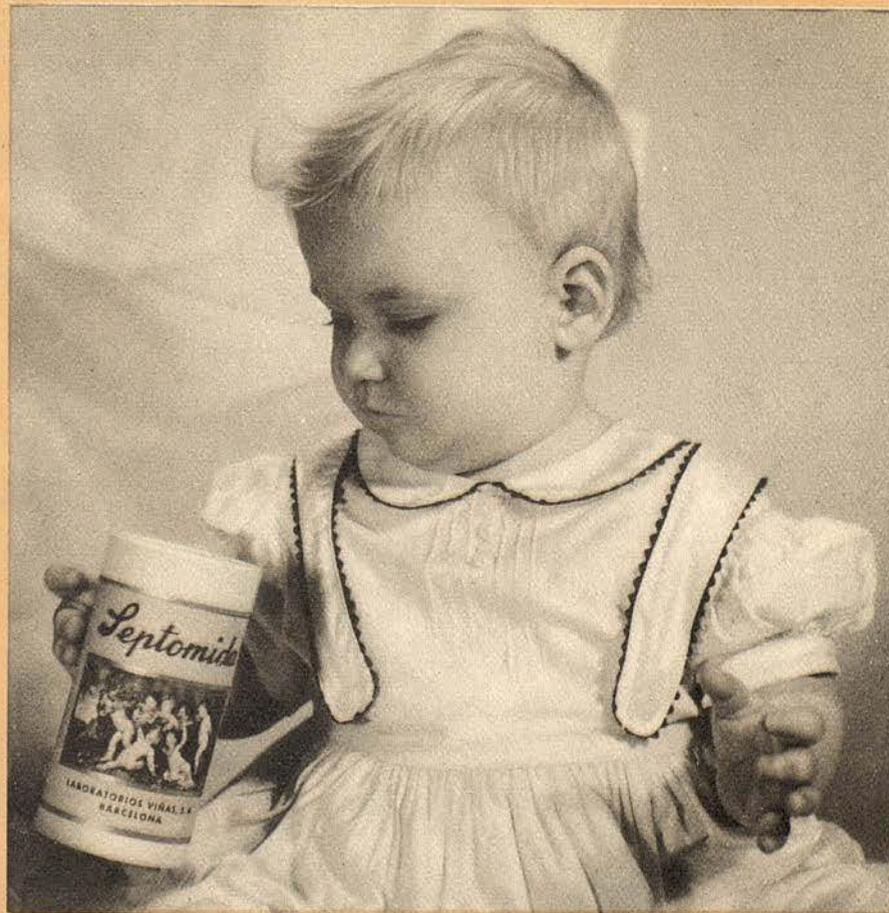


# VITAFOND *Crème*

*Dará a vuestra tez una luminosa belleza.  
Con la garantía científica de la moderna técnica suíza.*



PARIS **hamol** ZURICH



TALCO  
VITAMINADO

# SEPTOMIDA

con Lanolina



Superadherente :: Regenerador :: Antiséptico



*Domenech y Soler Cabot*  
JOYEROS

PASEO DE GRACIA, 11 / TELÉF. 21-95-48 / BARCELONA



## GRAN TEATRO DEL LICEO

BARCELONA

EMPRESA:  
JOSÉ F. ARQUER

DIRECCIÓN ARTÍSTICA:  
NAPOLEONE ANNOVAZZI

TEMPORADA DE INVIERNO 1950-51

JUEVES, 14 DE DICIEMBRE DE 1950

NOCHE A LAS 9

16.<sup>a</sup> de propiedad y abono a noches. 6.<sup>a</sup> a jueves

PRIMERA REPRESENTACIÓN

DE LA ÓPERA

# MANON

DE  
JULES MASSENET

ORQUESTA SINFÓNICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO

DIRIGIDA POR EL  
MAESTRO JEAN FOURNET

EN LA PORTADA: Reproducción de un óleo de MIRABENT existente en  
este Gran Teatro.



PELETERIA

*La Siberia*

RAMBLA DE CATALUNYA, 14  
AVDA. JOSE ANTONIO, 621  
BARCELONA

14-19-24

## MANON

Opera en cuatro actos y seis cuadros, libreto de Enrique Meilhac y Felipe Fille, inspirado en la novela del abate Prevost, música de Jules Massenet.

Estrenada en París el 19 de enero de 1884, y en el Liceo el 29 de diciembre de 1894; habiendo sido la 110 y última representación en este Gran Teatro, la del 15 de diciembre de 1946.

### REPARTO

<i>Manon Lescaut</i> ... ..	Vera C. Montanari
<i>El caballero Des Grieux</i> ... ..	Césare Valletti
<i>Lescaut, guardia de corps, primo de Manon</i> ... ..	Manuel Ausensi 2
<i>El conde Des Grieux</i> ... ..	Luis Corbella
<i>Pousette, amiga de Manon</i> ... ..	María Rosa Ester
<i>Javotte, amiga de Manon</i> ... ..	Aurora Elías
<i>Rosette, amiga de Manon</i> ... ..	Pilar Torres
<i>De Bretigny</i> ... ..	Antonio Cabanes
<i>Guillot-Morfontaine, rico propietario rural</i> ... ..	Diego Monjo
<i>La doncella de Manon</i> ... ..	María Bethencourt
<i>El hostelero</i> ... ..	Emilio Payá

*Dos guardias, el portero de San Sulpicio, un sargento, viajeros, estudiantes, postillones, damas, vendedores ambulantes, bailarinas, etc.*

Coro general

Cuerpo de baile

Maestro Director:

JEAN FOURNET 2

Director de escena:

AUGUSTO CARDI

Maestro de coro:

JOSÉ ANGLADA

Coreógrafo y Maestro de baile:

JUAN MAGRIÑA

Primeros bailarines:

MARUJA BLANCO

JUAN MAGRIÑA

Decorados de Sormani, de Milán.

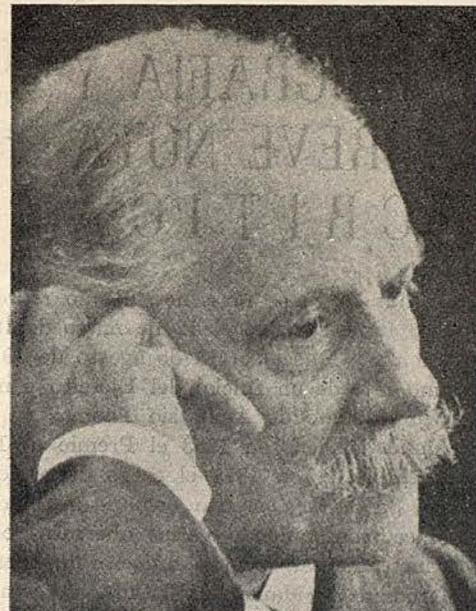
*El perfume de Paris*

Gama



DE  
**RAPHAEL**

CONCESIONARIOS  
A. PUIG Y C.A. BARCELONA



**JULES MASSENET**

**JOSE M.<sup>A</sup> LLOBET BOSCH**

**CONSTRUCTOR DE OBRAS**

**INGENIEROS:**

**JUAN PLANAS AMIEL**

**BENITO CORTÉS VILLAVECCHIA**

**RAFAEL AMAT CARRERAS**

PASEO DE GRACIA, 73 - TELÉFONO 28 23 83

# BIOGRAFIA Y BREVE NOTA CRITICA

El compositor francés Jules Massenet, último representante del romanticismo lírico francés, nació el 12 de mayo de 1841 en Montaud (Loire, Francia), y falleció el 13 de agosto de 1912, en París.

Era el vigésimo hijo de un Oficial del Ejército y muy joven, a los nueve años, fué alumno de Ambrosio Thomas en el Conservatorio de París, donde obtiene en 1863 el Premio de Roma con la cantata «David Rizzio», y en 1878 el cargo de profesor de composición en París. Se destaca pronto como compositor de música escénica y sinfónica, componiendo varias oberturas ballets, suites, música vocal e instrumental, y gran número de óperas: «El rey de Lahore», «Herodiade», «Manon», «El Cid», «Werther», «Cendrillon», «Thais», «Sapho», «Griseldis», «El juglar de Nuestra Señora», «Baco», Don Quijote», y las inacabadas «Gargantúa», «Cleopatra» y «Amadis». En 1896 renunció a su cátedra y a la direc-

ción del Conservatorio de París que se le ofrecía, para dedicarse exclusivamente a su labor creadora. Ya en su ancianidad, en 1910, fué presidente de la Academia, respetado y colmado de honores, y calificado como una gloria nacional, falleciendo dos años después.

La crítica no fué jamás — ni antes ni después de su muerte —, muy benévola con este compositor, que comenzó escribiendo música con un estilo que fué término medio entre los efectos teatrales de Meyerbeer y la melodía lírica de Gounod, para aceptar, finalmente, orientaciones más o menos «modernas» de fines del siglo XIX.

Los críticos franceses lo calificaron de «ligero», «agradable» y «galante», suaves epítetos que significaban desaprobación; mientras que los críticos alemanes veían en él al compositor de todo cuanto de nuevo ofrecía la música de su época.

A pesar de la total disparidad de estos dos juicios, hay que reconocer, no obstante, que las tres obras principales de Massenet, «Manon», «Thais» y «Werther», permanecen aún hoy en el repertorio internacional del teatro lírico. El público de todos los países, hartado y cansado de los problemas metafísicos y filosóficos de los dramas musicales, sentía una especie de alivio al poder oír y seguir, directamente y sin esfuerzo intelectual, la trama y la música de las obras de Massenet, cuya sencillez le es característica. Y

DICCIONARIO ENCICLOPEDICO **SALVAT**

12 TOMOS

...la obra ideal, calculada para su hogar.

Solicite presupuesto informativo

VENTA Y DISTRIBUCION:

**EXCLUSIVAS EDITORIALES E. P.**

Av. José Antonio, 621 - Tel. 21-78-76

BARCELONA

*lencería fina*

*Brunel*

BALMES, 228 Y 230  
(entre Travesera  
y Mariano Cubí)

TELÉFONO 28-50-02

BARCELONA

## VIEJO DEL 70

COÑAC

"DE LA RIVA" Jerez

aunque se considere a «Herodiade» como profundamente influenciada por Wágner, y que en la partitura de «Werther» (según la novela de Goethe) y «Sapho» (según la novela de Alfonso Daudet), aparezcan claramente las primeras manifestaciones del «verismo»; suponiendo aún que «El juglar de Nuestra Señora» fuera una concesión al simbolismo, Massenet, sin embargo, transformó todas estas sugerencias en un estilo musical propio y típico al que el público prestó siempre su aprobación.

Seguramente son dignas de mención y reflexión las sinceras palabras de Camilo Saint-Saëns, colega y rival de Massenet, escritas pocas semanas después de la muerte del maestro: «¿A qué razonar y analizar ante la emoción? Esta música tiene para mí un atractivo muy raro en nuestros tiempos; es alegre. Massenet ha dado, en nuestra época de anarquía artística, un ejemplo de nitidez y honradez, y ha sabido unir el modernismo con el respeto a la tradi-

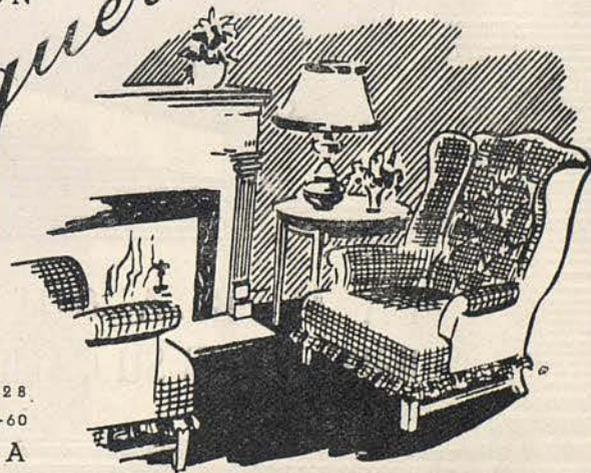
ción, cuyo desprecio suele ser suficiente para ser considerado como un «genio». Massenet poseía el don más elevado: originalidad, esta dote indefinible sobre la que el público, sin embargo, no se engaña jamás, y que asegura el éxito hasta a obras de mucho menos categoría que las suyas. Sus admiradores pueden estar tranquilos; a la alabanza exagerada a menudo sigue el olvido; con él no vendrá el olvido, sino que será apreciado en su justo valor, porque muchos han imitado a Massenet, pero él no ha imitado a nadie».

Justas palabras que pueden constituir el resumido juicio crítico de esta ópera de Massenet, que hoy se representa en el Liceo.

*g*

MUEBLES Y  
DECORACIÓN

*Anquera*



CIA NUEVA, 26 Y 28,  
TELEFONO 22.28.60  
BARCELONA

DAMASCOS  
BROCADOS  
RASOS  
GLACES  
CHINTZ  
SATIN  
ESTAMPADO

ALFOMBRAS  
TAPICERIAS  
DIBUJOS EXCLUSIVOS

**ALBERTO TRONC**  
S.A.

RBLA. CATALUÑA, 32    Av. GENERALISIMO, 568  
TELEFONO 21.74.76    T.28.03.06 Jto. MUNTANER

TURRONES

La Campana

FRANCISCO MIRA MIRALLES  
JIJONA

LA MARCA QUE SE  
IMPONE POR SU CALIDAD



*Jean FOURNET*  
Maestro Concertador y Director de Orquesta



*Augusto CARDI*  
Director de escena



*José ANGLADA*  
Maestro del Coro



*Juan MAGRIÑA*  
Maestro del baile y coreógrafo



*Maruja BLANCO*  
Primera bailarina



Vera C. MONTANARI



Cesare VALLETTI



Manuel AUSENSI



Luis CORBELLA



M.ª Rosa ESTER



Aurora ELIAS



Pilar TORRES



Antonio CABANES

CRISTAL



PORCELANA

*Dèlcor*

AV. GENERALISIMO, 460 - TEL. 27 56 84  
(RBLA. CATALUÑA - PASEO GRACIA)  
BARCELONA

MUEBLES HOMS

CREA EN SU ESTUDIO LOS MAS REFINADOS  
MODELOS DE ARTE CLASICO

VISITE EXPOSICION:  
CANUDA, 16  
TELEFONO 21-76-04  
BARCELONA



ESTAMPADOS *a MANO*  
 DECORACION y OBJETOS *para REGALO*  
 VENTA: *Paseo de Gracia, 11 (Galería Condal)*  
*Taller de estampación:*  
*Pueblo Español de Montjuich-Barcelona*

## ARGUMENTO

Lugar de la acción: Amiens, París y El Havre.

Época de la misma: 1721

### ACTO PRIMERO

*En el patio de una hostería de Amiens, los caballeros Morfontaine y Brétigny ofrecen a sus damas un magnífico banquete, mientras el Guardia de corps, Lescaut, espera a su prima que llega en la diligencia y debe ser llevada a un convento. Morfontaine, fatuo y viejo libertino, es cautivado en seguida por la joven, y arde en deseos de llevársela a París. Pero mientras Lescaut debe realizar ciertas formalidades en el cuartel, el joven caballero Des Grieux se acerca a Manon quien espera, sola, en el patio de la hostería;*

LAVADORA DOMÉSTICA  
 AUTOMÁTICA 100%

VÉALA FUNCIONAR  
 EN EL  
 SALON OFICIAL DE DEMOSTRACIONES  
**CROLLS**

ARAGON, 284 Junto Paseo de Gracia

Lemo



CARBONES  
PERMANYER

CASPE, 23-TEL. 21 07 23



en su conversación intiman, se despierta en ellos un gran amor y huyen hacia París, precisamente en el coche de Morfontaine.

#### ACTO SEGUNDO

*En el nido de Des Grioux y de Manon, en la rue Vivienne de París, la pareja vive modestamente; Grioux lee a Manon una carta dirigida a su padre, en la cual le confiesa su amor por Manon,*

CALASANZ  
HONORADO A MANO  
Lencería de calidad  
RAMBLA CATALUÑA 121

pidiéndole su perdón y el consentimiento para el matrimonio. Lescaut, que aparece con Brétigny, exige a Des Grioux explicaciones sobre si está dispuesto a casarse con Manon, y éste le muestra, como prueba de su buena voluntad, la carta que acaba de escribir a su padre. Mientras tanto, Brétigny puede comunicar disimuladamente a Manon, muchacha buena en el fondo, pero coqueta y dada a los placeres, que en el mismo día el padre de Des Grioux separará de ella a su hijo por la fuerza, pero que ella no debe preocuparse por su porvenir, porque él y sus amigos cuidarán, en la debida forma, a la «reina de la hermosura». Manon guarda silencio ante lo manifestado por Brétigny, dejando que Des Grioux se abandone a sus sentimentalismos amorosos. Ni siquiera le previene cuando oye llegar el coche de los hombres encargados de secuestrarlo. Lo deja caer en la trampa y, sólo cuando percibe el ruido del carruaje que se pone en marcha, se da plena cuenta de lo sucedido.

#### ACTO TERCERO

CUADRO PRIMERO. — *En la «Cour de la Reine» de París, se celebra una fiesta popular. Aparece Manon, que entretanto ha llegado a ser una gran cortesana, rodeada de sus galanteadores. Se entera, por*

Domenech & Soler Cabot  
JOYEROS  
CREAN LA JOYA  
ADECUADA PARA  
CADA SOLEMNIDAD  
PASEO DE GRACIA, 11 - TELEFONO 21-95-48 - BARCELONA

una conversación de Brétigny y del anciano Des Grioux, que su anterior amado se propone recibir las órdenes sagradas a causa del desengaño de su amor. Mientras que sus galanes se superan en obsequios y atenciones, Morfontaine sobrepuja a Brétigny haciendo bailar en honor de Manon al cuerpo de baile de la Gran Opera, aquélla piensa únicamente en su amado abandonado, y súbitamente se ausenta, precipitadamente, para dirigirse a San Sulpicio donde Des Grioux debe predicar hoy por primera vez.

CUADRO SEGUNDO. — *En San Sulpicio*, el conde Des Grioux pregunta a su hijo, una vez más, si ha tomado definitiva y libremente la resolución de recibir las órdenes. Des Grioux contesta afirmativamente, pero cuando permanece solo se abandona al recuerdo de Manon, la que, de repente, aparece ante él. La quiere rechazar, pero es en vano, porque su encanto es más fuerte que todos sus propósitos, y, seducido por su amor, huye otra vez con ella.

#### ACTO CUARTO

CUADRO PRIMERO. — *En la sala de juego del Hotel de Transilvania, en París*, que frecuentan asiduamente Lescaut y Morfontaine, aparecen también Manon y Des Grioux quien, muy a pesar



## Leche Innoxia

LIMPIA, SUAVIZA, Y NUTRE  
EL CUTIS, INDISPENSABLE A  
LAS SEÑORAS QUE UTILIZAN  
POLVOS, COLORETES Y FARDS

Depósito General para España:  
CURIEL, S. A. - ARAGÓN, 228 - BARCELONA

Gama

Un ambiente refinado...

CASTELLBLANCH

EXTRA EXTRA

Castellblanch

Champaña

# Castellblanch

SAN SADURNI DE NOYA



**ANIS DEL TAUP (TOPO)**

SIEMPRE EL MEJOR

MARCA REGISTRADA

TELEFONO 21-99-82 - BARCELONA

suyo, debe recurrir al juego para poder costear el gran tren de vida de Manon. La suerte parece favorecerle, pues gana siempre; más Morfontaine le acusa de hacer trampas, y Des Grioux, furiosamente, acomete a su rival que sale en busca de la guardia. Manon aconseja a Des Grioux que huya del peligro, pero él se niega, pues si lo hiciera, sería tanto como declararse culpable de las trampas de que se le acusa. El viejo conde Des Grioux, que aparece junto con Morfontaine y la guardia, consiente en el arresto de su hijo, quien es detenido con Manon.

CUADRO SEGUNDO. — Manon ha sido condenada a la deporta-



**CALZADOS DE LUJO**

DORADOS - PLATEADOS  
REPTILES - CLASICOS  
FANTASIA Y DEPORTE

MUNTANER, 242 (JUNTO AV. GENERALÍSIMO)  
TELÉFONO 28 57 75

PARA NIÑOS, LAS GRANDES MARCAS

EN UN AMBIENTE DE DISTINCION Y FANTASIA



(CHEZ DEMON)

les ofrece a la salida de Teatros,  
su novísimo y maravilloso "Schow"

## MEDIO SIGLO DE CANCIONES

CON LA COLABORACIÓN DE

**GEMA DEL RIO**

PRIMERISIMA VEDETTE ESPAÑOLA

**MICHELE RICHARD**

FAMOSA CANTANTE FRANCESA

y un seleccionado elenco de artistas internacionales

UN AUTÉNTICO Y DIVERTIDÍSIMO  
ESPECTÁCULO DE MUSIC-HALL

Reserve, por favor, su mesa

Teléfono 21-37-21

PARA BODAS, FIESTAS Y BANQUETES

## VINOS PATERNINA

LOS MEJORES DE LA RIOJA

ción por dedicarse a la vida licenciosa. Des Grioux, junto con Lescaut, trata de liberarla. *En la ruta que conduce a El Havre*, por donde la llevan para embarcarla para América, logran, en efecto, sobornar al sargento que manda la guardia de la cadena de los deportados, y Manon se reúne con Des Grioux. Pero su fuerza vital se halla agotada; y muere en los brazos del desesperado amado, acabando así su desgraciada vida de amor.



GABARDINAS

IMPERMEABLES

TRINCHERAS

REVERSIBLES

Cómprelos siempre en fábrica

### COMERCIAL CARRERAS DORIA, S. A.

PASEO DE GRACIA, 81  
(entre Mallorca y Provenza)

FERNANDO, 16  
(junto Raurich)



## BANCO DE LA PROPIEDAD

ADMINISTRACIÓN DE FINCAS PRÉSTAMOS CON  
GARANTÍA DE ALQUILERES - COMPRA - VENTA  
AGENTE DE PRÉSTAMOS PARA EL BANCO HIPOTECARIO  
DE ESPAÑA - CUENTAS CORRIENTES - VALORES  
Y CUPONES - CAJA DE AHORROS - DEPÓSITOS



### CASA CENTRAL:

BARCELONA: Gerona, 2 (Ronda San Pedro) Apartado 403 - Tel. 253191

### SUCURSALES:

MADRID: Plaza Independencia, 5 - Tel. 261448

ZARAGOZA: Costa, 2 - Apartado 121 - Tel. 6765

VALLADOLID: Santiago, 29 y 31 - Teléf. 1915

### AGENCIA URBANA:

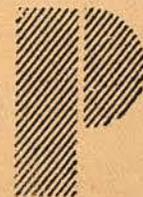
SAN ANDRÉS DE PALOMAR: San Andrés, 104

### AGENCIAS:

BADALONA, HOSPITALET DE LLOBREGAT y  
TARRASA

Delegación en SABADELL

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: "PROPIEBANC"



**PROXIMAS FUNCIONES**

**SABADO, 16 DE DICIEMBRE DE 1950**

*17.ª de propiedad y abono a noches. 5.ª a sábados*

**La Ciudad invisible de Kitej**

DE  
RIMKSY-KORSAKOFF  
POR

CONSTANTIN YOUKOVITCH    WENKO WENKOFF  
K Y R A V A Y N E    TODOR MAZAROFF  
CONSTANTIN TROFIMOFF    SILVIA NACCARI

MAESTRO DIRECTOR:  
ANATOLE FISTOULARI

**DOMINGO, TARDE: C A R M E N**

**MARTES, NOCHE: M A N O N**

**EN BREVE: K O V A N T C H I N A**

**EN ENSAYO: L E C O Q D ' O R (Estreno)**

**J. Carbonell Vilanova**

Compra, Venta y Administración de fincas

**Agente Colegiado**

Diputación, 339, 1.º-2.º

Despacho de 4 a 6

**Barcelona**

Teléfono 25-41-67

**CRISTAL - LOZA - PORCELANA**  
**OBJETOS PARA REGALO**

**Luis Inglada**

**RAMBLA DE LAS FLORES 8 - TELÉFONO 21 26 72**

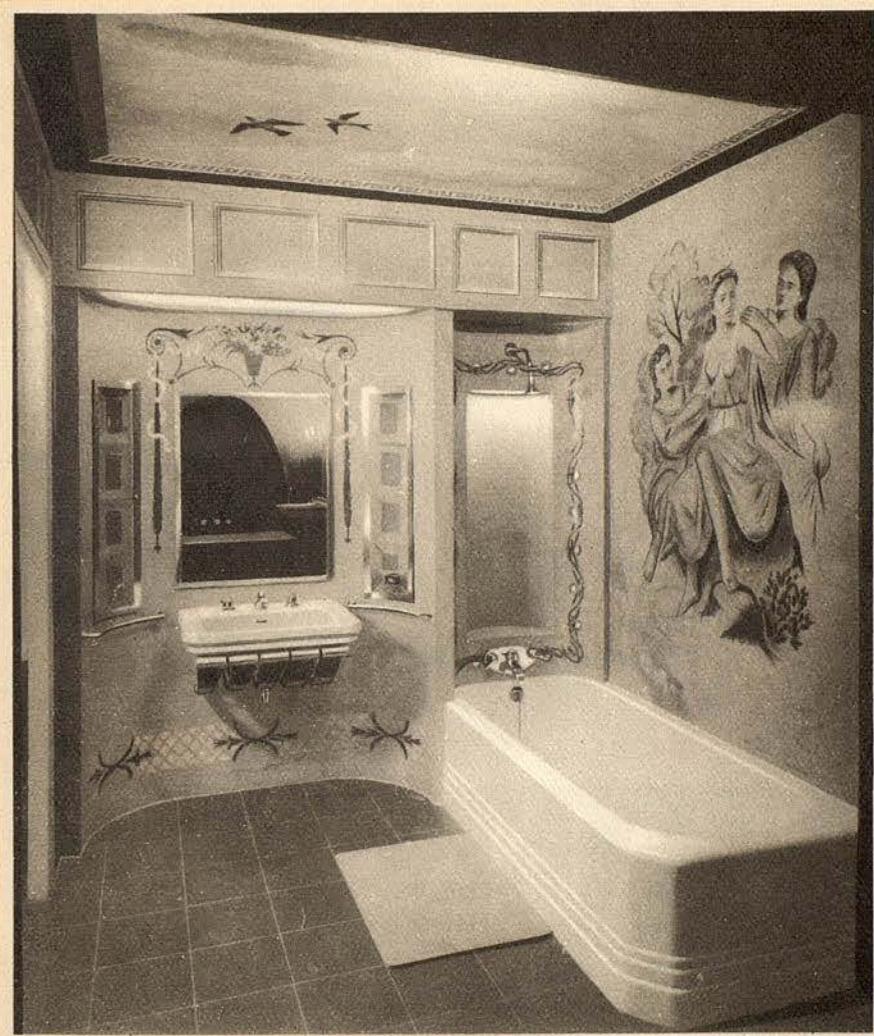
**RONDA SAN ANTONIO, 5 - TELÉFONO 21 42 15**

**BARCELONA**





*Simplemente delicioso*



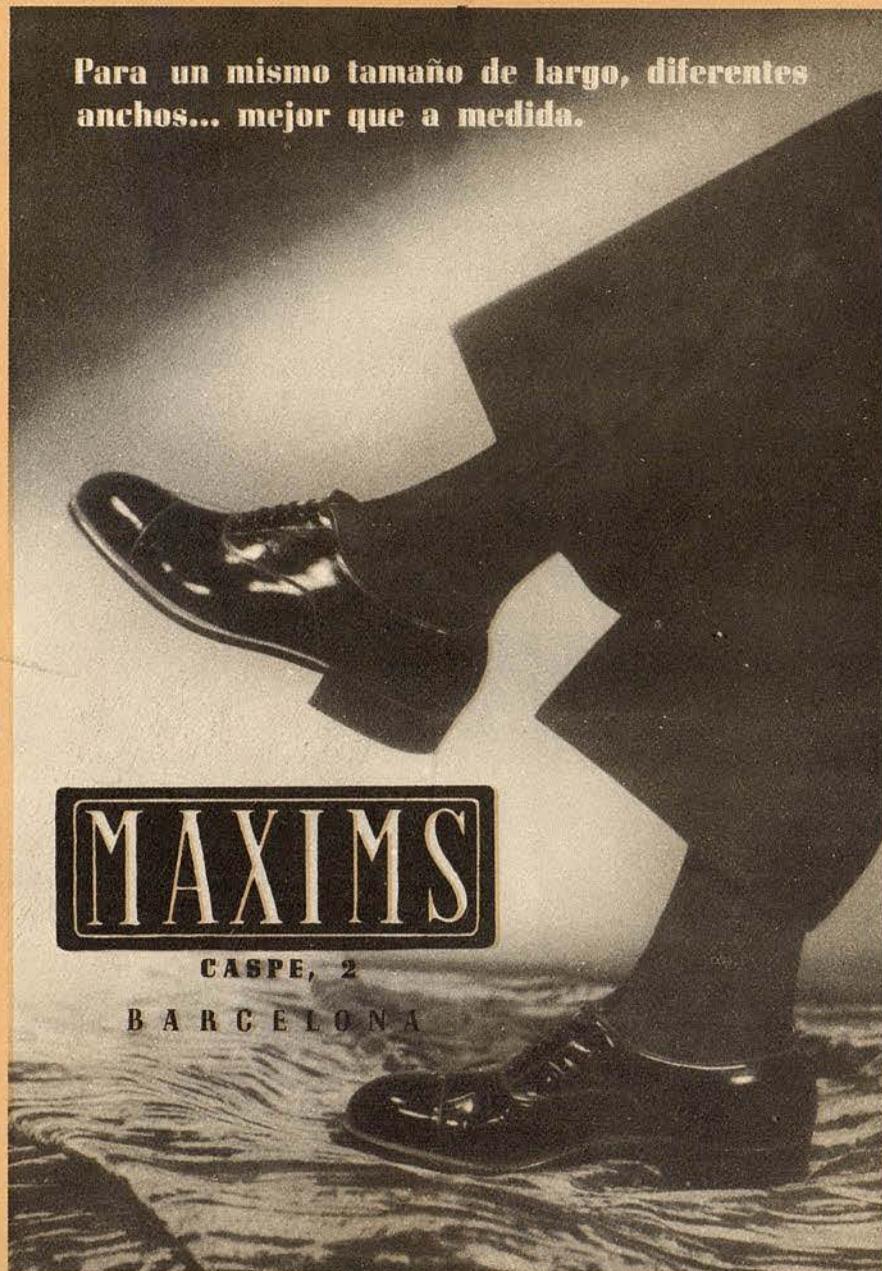
**CUARTOS DE BAÑO**  
**RULL, S. A.**



MARCA REGISTRADA

PASEO DE GRACIA, 74  
 BARCELONA

Para un mismo tamaño de largo, diferentes anchos... mejor que a medida.



**MAXIMS**

CASPE, 2

BARCELONA



CONCESIONARIO DE

**KLYTIA**



**INSTITUT DE BEAUTÉ**  
26, PLACE VENDÔME  
PARIS

CASPE, 15 - T.212990

BARCELONA



*Elizabeth Arden*

# ALBIÑANA

PIANOS de COLA  
y VERTICALES



PASEO DE GRACIA, 49 • BARCELONA



**BREVIARIO  
DE  
BELLEZA**

*en cuatro cartas*

*ofrecido por*

*Hamol S.A.*



### *Señoritas y Señoras:*

Su edad es... ¡Perdonen; no teman, no somos indiscretos! Es lo mismo si su edad es la juvenil, o la de madurez, e incluso la de senectud. Sí, porque lo que nos interesa encarecerles como de importancia para ustedes es... el cultivo de su belleza. Y ésta, como el amor, es propia de todas las épocas y edades. Porque cada edad tiene sus exigencias y sus encantos. Por esto nos permitimos dedicarles a todas Udes. esta especie de Breviario de Belleza. Servirá lo mismo a las que por sus años juveniles se hallen en plena primavera de la vida y a las que hayan alcanzado su más alto pináculo en la vida familiar.

¿Se sonríen ustedes acaso? ¿Piensan tal vez que

a ciertos años, tempranos o tardíos, no es necesario cuidar con atención y esmero su cutis, considerándolo como cosa superflua? ¡Permítannos la exclamación: eso es un lamentable error!

La mujer moderna, digna de este nombre, tiene el deber para consigo misma y para con los demás de presentarse lo mejor posible en todo. La belleza o el sentirse linda — y en esto estarán de acuerdo con nosotros — confiere a toda mujer una cierta satisfacción que se traduce en una seguridad o confianza en sí misma y en una nota social de buen humor que produce siempre efectos gratos en quienes la rodean.

Ahora bien: ¿qué debe entenderse por “cuidar de la belleza”? Una cosa muy sencilla para todas: cuidar con perseverancia su cutis, cuya salud y lozanía corren diariamente el riesgo de perderse o malograrse por innumerables pequeñeces. En estos tiempos de “actividad técnico-fabril”, el aire está viciado por millones de partículas nocivas de polvo de toda clase, que se depositan en la piel, bajo la influencia del viento y de la intemperie.

¡Cuán fácilmente pueden penetrar algunas de esas partículas en sus poros y convertirse en fuente de desagrado! Un cutis reseco, tirante y agrietado, pequeñas inflamaciones locales e incluso graves enfermedades de la piel: tales son, a menudo, las consecuencias. Y todo ello, sencillamente, porque la piel estaba sin protección ni defensa. Para evitar esos males, para que su piel conserve esa suave elasticidad, signo de salud y base exclusiva de un cutis atractivo, no se abandone ni olvide el “cuidado de su belleza”.

Tres condiciones son indispensables para ello: limpiar la piel, nutrirla y protegerla.

Huelga decir que los productos empleados tendrán que ser diferentes, según sea la naturaleza de la piel. Además, para fortalecer y regenerar verdaderamente el cutis, habrá que escoger cremas, lociones y aceites cuyos efectos se completen armoniosamente.

Los productos “Vitamol” para el cuidado de la belleza responden enteramente a esa necesidad, porque no sólo tienen por base los aceites y grasas

necesarios; las cremas "Vitamol" contienen, además, extracto de Hamamelis, obtenido del "Hamamelis Virgínica", un arbusto llamado con razón "avellano de hechicera".

Limpiando, nutriendo y protegiendo la piel con los productos "Vitamol", le proporcionan ustedes, en dosis convenientes, todo lo que necesita para estar siempre lozana y resplandeciente de salud. Con esto damos por terminadas estas consideraciones generales sobre la razón de ser del cuidado moderno de la belleza.

Y ahora dirán ustedes: "Sí, pero ¿cómo?, ¿cuándo? y ¿con qué?" Sobre la manera conveniente de emplear los diferentes productos, respondemos a continuación en tres breves misivas que les dirigimos personalmente a usted, jovencita de lozanas primaveras, o a usted, mujer de juventud madura, y a usted también, señora que menosprecia la belleza de sus avanzados años.



### *Carta a una Jovencita*



*Señorita:*

Ya sé que tiene pocos abriles y hasta que se tiene por muy joven. Sin embargo, todo el mundo la considera ya como adulta. Le hablan de "usted" y ya tiene listo el vestido con que ha de ataviarse para su primer baile. Sin duda alguna, desea usted presentarse allí "como una dama". Y por eso, se ha comprado una linda polvera. Mas tenga usted cuidado; no la use sin haber leído hasta el final esta carta.

Evidentemente, su cutis es lozano y rosado y lo seguirá siendo todavía algunos años; aunque, de vez en cuando, se empolve algo. Pero, si un día y

ótro llena de polvos sus poros, el resultado no será bueno para su cutis. Sólo una limpieza a fondo evitará ese mal. Si quedan en los poros restos de polvos y las secreciones naturales, irrifan la piel y dan lugar a comezones y barros de feo aspecto que privan a su rostro de lozanía y encanto. Tampoco debe emplear siempre el jabón, por el álcali pernicioso. Ahora que su tez es aún lozana es el momento de hacer su belleza duradera. Lo conseguirá limpiando a diario su cutis con la loción láctea "Vitamol". Pronto comprobará sus efectos bienhechores. Aplíquese la empapando en agua un algodón y humedeciéndolo luego por uno de sus lados con Leche de Belleza "Vitamol".

Después, como fondo para los polvos, extienda sobre su cutis una ligera capa de maquillaje "Vita-fond" eligiendo el color que mejor armonice con el tono de su tez y cabellos.

Y sólo entonces, pero no antes, le está permitido a usted servirse de su polvera, cuidando de quitar con un cepillito las trazas de polvo que se hayan depositado en las pestañas. Puede incluso hume-

decer el cepillo con un poco de aceite; así sus pestañas serán todavía más sedosas. Para terminar puede ponerse en los labios el pigmento adecuado. Así estará usted lista para la fiesta. Pero después de ésta y — cosa importantísima — todos los días antes de acostarse, límpiase el cutis con la loción láctea de belleza "Vitamol", a fin de que la piel pueda respirar libremente durante la noche.

¿Nos permitirá, antes de terminar, indicarle aún algunos pequeños pormenores que, en cierto sentido, afectan incluso al mundo de la moda? No se considera una presentación esmerada cuando seluce sólo un lindo rostro, un cutis terso y un bonito vestido. ¡La moda exige en todos los aspectos un exterior esmerado! Por eso no olvide usted que su vestido de "soirée" descotado únicamente podrá considerarlo ideal, si no muestra al descubierto bajo sus hombros ninguna clase de indiscreciones vellosas.

Toda esa clase de vello innecesario puede usted hacerlo desaparecer fácilmente y sin molestia alguna con "Epilán". Este es el nombre de nuestra

moderna crema depilatoria. Es mucho más recomendable que cualquier medio de afeitar; es también de grato perfume y no contiene materia irritante o nociva alguna.

Bastará con que se aplique "Epilán" con cuidadosa regularidad sobre las partes vellosas y que deje surtir sus efectos unos 4-10 minutos. Después se la quitará, lavándose en movimientos circulares con una esponja humedecida. Se quedará sorprendida de lo blanda y suave que resulta la piel así depilada. ¡Y si repite una vez que otra esa pequeña operación, verá cómo apenas si vuelve a crecer el molesto vello e incluso cómo termina por casi desaparecer completamente! Además, "Epilán" puede emplearla muy bien contra el vello de las piernas, ¡De esta forma tendrá la seguridad de presentarse esmerada y atrayente de la cabeza a los pies y lo mismo en verano que en invierno!



### *Carta a una mujer de juventud madura*



*Señora:*

Vivimos, afortunadamente, en una época en que una mujer de ciertos años puede lucir, sin dificultad, tantos atractivos como una de temprana juventud. Es decir, no es ni mucho menos necesario esperar a cumplir una determinada edad para empezar el cuidado de la belleza. Toda mujer — cualquiera que sean sus años — debe dedicar a eso cinco minutos, por lo menos, cada día. Al llegar a cierta edad avanzada, se congratulará usted de haber seguido nuestro consejo, porque los minutos consagrados a esa tarea no habrán sido superfluos.

¡Nada se expía tanto como un cutis descuidado! No se acueste, pues, jamás, sin haberse limpiado a fondo el cutis. La loción láctea de belleza "Vitamol" se presta admirablemente a ese fin, lo mismo si su piel es grasienta que si es seca. Contra las impurezas de la piel y para cutis sensibles, la suave loción láctea "Vitamol" es de singular eficacia. La limpieza diaria de la piel reviste capital importancia. Gracias a ella podrá usted ser considerada en años posteriores como la posible "hermana joven" de su hija; pero si se abandona, no se extrañe luego de que la gente le pregunte por sus nietos.

Después de la limpieza viene la nutrición de la piel. Según sea la naturaleza de su tez, deberá usted tratarla con crema Nutritiva "Vitamol" y darse con ésta un buen masaje. Un cutis seco requiere el uso cotidiano de crema Nutritiva, mientras que para una piel grasienta bastan 2 ó 3 aplicaciones por semana. La crema Nutritiva "Vitamol" contiene una cantidad de grasas y de sustancias nutritivas que, combinadas con el extracto

"Hamolis", de propiedades terapéuticas y regeneradoras muy activas, tonifican y vitalizan la piel. La crema "Vitamol" es bastante más consistente que la loción láctea y necesita, aproximadamente, una hora para penetrar bien en los poros. De modo que debería usted consagrar el tiempo suficiente para el tratamiento vitalizador de su piel; e incluso dejar la crema "Vitamol" que actúe durante toda la noche. Quítese luego suavemente los restos de crema con un pañuelo de papel. Al levantarse por la mañana, debe refrescarse el cutis con "Tónico Vitamol". Con ello no sólo desembarazará usted la piel de todas las secreciones de la noche, sino que al mismo tiempo se activa la circulación de la sangre en los tejidos cutáneos, obteniendo así una tez magnífica de lozano frescor. A continuación proceda a un buen masaje. Pero deberá hacerlo todos los días una o dos veces, durante cinco minutos cada vez, con crema Nutritiva "Vitamol".

No olvide usted este detalle: el cultivo de esta clase

de belleza deberá realizarlo con regularidad y perseverancia.

¿Desea usted saber cómo efectuarlo? Todo buen establecimiento especializado en cosmética podrá orientarla sobre el método de aplicación de nuestros productos "Vitamol". Un tratamiento individual le mostrará la forma más adecuada a su tez, cómo se debe dar el masaje, etc. Así podrá observar también una serie de detalles íntimos para el cultivo de su belleza. Si usted sigue nuestras indicaciones se verá gratamente sorprendida de los resultados. Le bastarán unos pocos días para comprobar enseguida una cierta mejoría de su cutis, su tez más lozana, de mejor color, más vital y hasta sus arrugas menos pronunciadas.

No olvide tampoco que siendo la piel elástica, al tonificarla con los productos "Vitamol" adquirirá toda su flexibilidad.



*A usted, señora, que quizás piense:*

*"Ya, ¿para qué?"*



*Señora:*

No se desaliente usted si el espejo le refleja un rostro fatigado, ajado, "envejecido". Ese temido momento se presenta, tarde o temprano, en la vida de todas las mujeres. Para unas, más pronto; para otras, para las que han sido bastante sagaces y se han prevenido a tiempo de esos males, más tarde. Pero su caso no es por eso desesperanzador. Lea atentamente la carta anterior, que también puede interesarle. Para usted especialmente, para sus preocupaciones personales, nos permitimos darle a con-

tinuación algunos breves consejos complementarios. Cuando tenga en perspectiva alguna fiesta o desee especialmente parecer muy bien en cualquier ocasión determinada, trate de librar su rostro de toda traza de fatiga, aplicándose "Hamol Mask". Empezee usted por limpiarse el cutis con la suave loción láctea de belleza "Vitamol"; luego aplíquese ligeramente la crema Nutritiva "Vitamol". A continuación se dará en seguida "Hamol Mask" con un pincel y tal como sale del tubo, en capas espesas. Al cabo de un cuarto de hora de sosiego y reposo — que se recomienda pasarlo de preferencia echada y en un aposento oscurecido —, se quitará todo ello con abluciones de agua caliente. Los resultados que se obtienen con "Hamol Mask" son realmente asombrosos. No se limita a dar mayor vigor exterior a los tejidos cutáneos, sino que también surte efectos regeneradores duraderos en las capas profundas de la piel.

Una vez quitadas las últimas trazas de "Hamol Mask", se pasa por la cara un algodón empapado en "Tónico Vitamol" y después se procede a la

aplicación del maquillaje "Vitafond" en el color adecuado a la tonalidad de su tez. A continuación, póngase ante el espejo y díganos qué ve ante sí. ¿Una mujer envejecida? ¡De ninguna manera! ¡Es un lindo rostro muy bien cuidado y rejuvenecido!



#### *Señoras y Señoritas:*

Hemos llegado al final de nuestro Breviario de Belleza. Les testimoniamos nuestro más vivo reconocimiento por la atención que nos hayan prestado leyéndolo. Confiamos que les habremos sido útiles con estas breves orientaciones acerca del tratamiento de belleza "Vitamol". Si en algo especial podemos serles propicios, nos tienen gustosos a su disposición.

Y en tan grata espera, nos despedimos de ustedes, deseándoles al mismo tiempo el éxito más lisonjero,

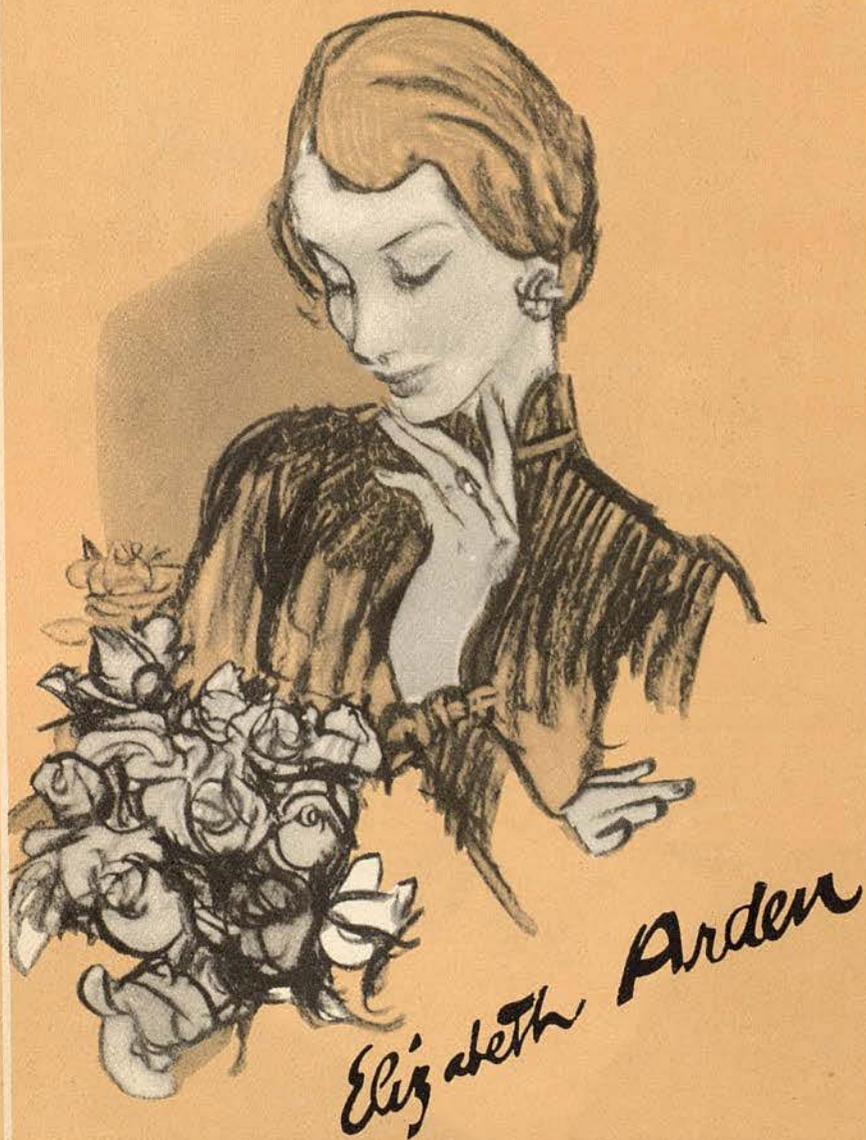
*HAMOL, S. A., París-Zurich.*

*Conc. para España: HAMOL-IBÉRICA, S. A*

*P.º de Gracia, 11-C. - Barcelona*







# ALBIÑANA

PIANOS de COLA  
y VERTICALES



PASEO DE GRACIA, 49 • BARCELONA

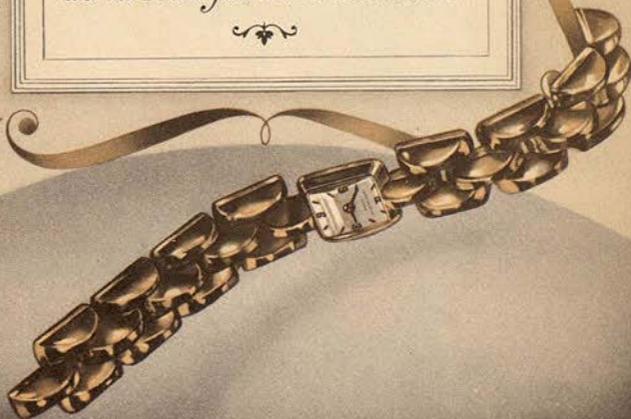
El primero

del mundo



**PATEK, PHILIPPE**

*Los Maestros  
de la Relojería Ginebrina*



**UNION SUIZA DE RELOJERIA**

RAMBLA DE CATALUÑA, 17  
TEL. 214295



CONCESIONARIOS:

**UNION SUIZA DE RELOJERIA**

AVDA. GIMO, 482-VIA AUGUSTA, 1  
TEL. 284129